

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ PROSTRIEDKOV č. APVV-0226-12

uzavretá v zmysle Zákona číslo 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja a o doplnení Zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov v znení Zákona č. 233/2008 Z. z. v spojení s ustanovením § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov, ďalej len „Zmluva“, medzi

Agentúra na podporu výskumu a vývoja

Mýtna 23

811 07 Bratislava

IČO: 30797764

DIČ: 2022132563

štatutárny zástupca: Lýdia Šuchová, riaditeľka agentúry

(ďalej len „poskytovateľ“ alebo „zmluvná strana“)

a

Univerzita Komenského v Bratislave

Šafárikovo nám. 6, 818 06 Bratislava

IČO: 00397865

DIČ: 2020845332

štatutárny zástupca: prof. RNDr. Karol Mičieta, PhD., rektor Univerzity Komenského v Bratislave

zastúpený: prof. PhDr. Jaroslav Šušol, PhD., dekan Filozofickej fakulty UK, podľa plnej moci

korešpondenčná adresa: Filozofická fakulta UK, Gondova 2, P.O.Box 32, 914 99 Bratislava

osoba zodpovedná za riešenie Projektu: prof. PhDr. Jana Rakšányová, CSc., vysokoškolský pedagóg - profesor

(ďalej len „prijemca“ alebo „zmluvná strana“)

PREAMBULA

Agentúra na podporu výskumu a vývoja (ďalej len „poskytovateľ“) bola zriadená Zákonom č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja a o doplnení Zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov v znení Zákona č. 233/2008 Z. z. (ďalej len „Zákon č.172/2005 Z. z.“) na účel podpory výskumu a vývoja poskytovaním finančných prostriedkov na riešenie projektov.

I. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

V súlade so Zákonom č. 172/2005 Z. z. poskytovateľ rozhodnutím zo dňa 13.09.2013 rozhodol o poskytnutí finančných prostriedkov na riešenie projektu formulovaného prijemcom v žiadosti o poskytnutie finančných prostriedkov na riešenie projektu (ďalej len „žiadost“) pod názvom

Od konvencií k normám prekladu v právnom diskurze,

ktorý má u poskytovateľa pridelené identifikačné číslo APVV-0226-12 (ďalej len „Projekt“) za podmienok uvedených v tejto Zmluve.

Zmluvné strany sa v zmysle ustanovenia § 262 ods.1 Obchodného zákonníka dohodli, že táto Zmluva sa bude spravovať ustanoveniami Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a všeobecne záväzných právnych predpisov.

II. PREDMET ZMLUVY

1. Prijemca sa zaväzuje realizovať Projekt tak, ako bol poskytovateľom schválený, za podmienok uvedených v tejto Zmluve a v súlade so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov a usmerneniami poskytovateľa. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť príjemcovi za týmto účelom finančné prostriedky v rozsahu a za podmienok uvedených v tejto Zmluve a v súlade so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov.
2. Zodpovedný riešiteľ je osoba zodpovedná za riešenie Projektu a za určenie účelu použitia finančných prostriedkov poskytnutých na riešenie Projektu.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že Projekt je možné meniť len s písomným súhlasom poskytovateľa alebo v súlade so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov, resp. usmerneniami poskytovateľa.
4. Prijemca je povinný zohľadniť určenie účelu použitia finančných prostriedkov poskytnutých na riešenie Projektu podľa pokynov zodpovedného riešiteľa.
5. Finančné prostriedky poskytnuté na riešenie Projektu môžu byť príjemcom použité len v lehote určenej na riešenie Projektu a len na stanovený účel.
6. Lehota na riešenie Projektu začína plynúť dňom 01.10. 2013 a uplynie dňom 30.09.2017. Poskytovateľ je oprávnený vo výnimočných prípadoch schváliť predĺženie tejto lehoty, na základe písomnej odôvodnenej žiadosti, najviac však o šesť mesiacov tak, aby celková doba na riešenie projektu nepresiahla 48 mesiacov. Týmto nie je dotknuté ustanovenie § 12 ods. 7 Zákona č. 172/2005 Z. z. Odôvodnenú písomnú žiadosť o predĺženie lehoty je príjemca povinný doručiť poskytovateľovi najmenej 30 dní pred uplynutím lehoty, o predĺženie ktorej žiada. Predĺženie lehoty nemá vplyv na výšku poskytnutých finančných prostriedkov.
7. Rozpočet Projektu bol určený na základe kalkulácie nákladov na riešenie Projektu podľa ustanovenia § 17 Zákona č. 172/2005 Z. z. a predstavuje celkovú čiastku 200 808,- € (slovom „dvestotísícosemstoosem eur“). Finančné prostriedky na riešenie Projektu budú poskytnuté poskytovateľom maximálne do výšky 200 808,- € (slovom „dvestotísícosemstoosem eur“) na bežné výdavky.
8. Finančné prostriedky na riešenie Projektu môže poskytovateľ poskytnúť vždy maximálne na obdobie jedného rozpočtového roka (alebo jeho časti), v rámci ktorého sa tieto musia vyčerpať a spotrebovať na určený účel za podmienok dodržania ustanovení Zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon č. 523/2004 Z. z.“).
9. Suma pridelená na obdobie prvého rozpočtového roka na bežné výdavky je 12 564,- € (slovom „dvanásťtisícpäťstošesťdesiatštyri eur“).
10. Finančné prostriedky na riešenie Projektu môže poskytovateľ poskytnúť na nasledujúci rozpočtový rok za podmienok stanovených v odseku 11 a 12 tohto článku v dvoch častiach.

11. Poskytnutie prvej časti finančných prostriedkov v zmysle odseku 10 tohto článku je podmienené predložením ročnej správy vypracovanej v súlade so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov, resp. usmerneniami poskytovateľa stanovenými pre vypracovanie ročnej správy a uzavretím dodatku k tejto Zmluve.
12. Poskytnutie druhej časti finančných prostriedkov v zmysle odseku 10 tohto článku je podmienené výsledkami kontroly plnenia cieľov projektu vecne príslušným orgánom poskytovateľa v zmysle článku IV. ods. 10 tejto Zmluvy.
13. V prípade, že príslušný orgán poskytovateľa odporučí Projekt ďalej financovať na základe splnenia cieľov Projektu, bude poskytovateľ postupovať v súlade s článkom II. ods. 15 tejto Zmluvy. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia Zákona č. 523/2004 Z. z.
14. V prípade, že príslušný orgán poskytovateľa neodporučí Projekt ďalej financovať z dôvodu nesplnenia cieľov Projektu, bude poskytovateľ postupovať v súlade s článkom V. ods. 2 tejto Zmluvy. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia Zákona č. 523/2004 Z. z.
15. Každé poskytnutie finančných prostriedkov bude predmetom osobitného dodatku k tejto Zmluve.

III. SPÔSOB ČERPANIA FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

1. Poskytovateľ poskytne príjemcovi finančné prostriedky v zmysle ustanovenia §12 Zákona č. 172/2005 Z. z. podľa kalkulácie rozpočtu, ktorý je súčasťou Projektu, na príslušný rozpočtový rok na účet príjemcu číslo: 7000072962/8180 (ďalej len „účet príjemcu“).
2. Právo disponovať s účtom príjemcu a s finančnými prostriedkami poskytovanými poskytovateľom môže mať len príjemca. Príjemca je povinný bezodkladne písomne oznámiť poskytovateľovi všetky zmeny týkajúce sa účtu príjemcu.
3. Finančné prostriedky je možné čerpať príjemcom len v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, najmä Zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých Zákonov v znení neskorších predpisov, Zákonom č. 291/2002 Z. z. o štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých Zákonov v znení neskorších predpisov, Zákonom č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov, Zákonom č. 172/2005 Z. z., v súlade s Projektom, v súlade s touto zmluvou, so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov, resp. usmerneniami poskytovateľa, v zmysle článku IV. odsek 19 a 20 tejto Zmluvy, ako aj usmerneniami príslušného ústredného orgánu štátnej správy.
4. Všetky náklady súvisiace s Projektom je nevyhnutné doložiť prehľadom o výške, spôsobe a účele čerpania finančných prostriedkov, vypracovaným podľa skutočných nákladov na riešenie Projektu a platných usmernení poskytovateľa. Príjemca je povinný uchovávať všetky dokumenty vrátane účtovných dokladov týkajúcich sa Projektu najmenej počas 5 rokov nasledujúcich od roku, kedy uplynie lehota na riešenie Projektu.
5. Pri obstaraní tovarov, služieb a verejných prác, ktoré majú byť uhradené z poskytnutých finančných prostriedkov, je potrebné postupovať v súlade so Zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.
6. V prípade, ak príjemca spolupracuje pri riešení Projektu s inými právnickými alebo fyzickými osobami uvedenými v Projekte v pozícii spolupríjemcu, finančné prostriedky im

môže príjemca poskytnúť iba na základe osobitnej zmluvy o riešení Projektu, prostredníctvom ktorej zabezpečí dodržanie podmienok tejto Zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov. Príjemca v plnom rozsahu zodpovedá za to, že tieto finančné prostriedky budú použité v súlade s touto Zmluvou, Projektom a všeobecne záväznými právnymi predpismi. Kópiu zmluvy vrátane dodatkov ku zmluve je príjemca povinný predložiť poskytovateľovi do 30 kalendárnych dní po ich uzavretí.

7. Finančné prostriedky, ktoré boli určené na čerpanie v období rozpočtového roka a v tomto období neboli zo závažných a preukázateľných dôvodov spotrebované, môžu byť použité v nasledujúcom rozpočtovom roku iba v súlade so Zákonom č. 523/2004 Z. z. a výlučne v zmysle Záväzných podmienok poskytovania finančných prostriedkov, resp. usmernení poskytovateľa.
8. Príjemca je povinný priebežne kontrolovať priebeh prác spojených s riešením Projektu a čerpanie poskytnutých finančných prostriedkov. Zodpovedá za to, že pridelené prostriedky budú využívané podľa pokynov zodpovedného riešiteľa. Keď príjemca zistí, že tieto pokyny sú v rozpore s podmienkami Zmluvy, Projektom, všeobecne záväznými právnymi predpismi a Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov, resp. usmerneniami poskytovateľa, je povinný bezodkladne pozastaviť realizáciu platieb a zaväzuje sa v lehote najneskôr do 3 pracovných dní odo dňa pozastavenia realizácie platieb, informovať o tejto skutočnosti poskytovateľa.
9. Príjemca sa zaväzuje finančné prostriedky, ktoré mu poskytovateľ na základe tejto Zmluvy poskytne, nepoužiť na splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z prijatých úverov a pôžičiek, na úhradu záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov v súlade so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov, resp. usmerneniami poskytovateľa na refundáciu výdavkov uhradených v predchádzajúcich rozpočtových rokoch a na úhradu sankcií vyplývajúcich z článku V. tejto Zmluvy.
10. Príjemca je povinný na požiadanie poskytovateľa predložiť listinné dôkazy, resp. dokumenty, ktoré preukazujú účelovosť, oprávnenosť a správnosť použitia finančných prostriedkov, ktoré mu poskytovateľ poskytol.
11. Zmluvné strany sa dohodli, že príjemca je oprávnený použiť pridelené finančné prostriedky v prvom roku riešenia Projektu aj na refundáciu výdavkov súvisiacich s riešením Projektu, ktoré boli vynaložené odo dňa 1. 10. 2013 po pripísanie finančných prostriedkov na účet príjemcu od poskytovateľa.
12. Zmluvné strany sa dohodli, že príjemca je v ďalších rokoch riešenia Projektu oprávnený refundovať výdavky, ktoré vynaložil pri riešení Projektu v čase od 1.1. daného kalendárneho roka až do dňa, kedy boli na účet príjemcu pripísané finančné prostriedky od poskytovateľa.
13. Príjemca čestne vyhlasuje, že sa jeho prostredníctvom podniku, ktorý je jeho spoluriešiteľskou organizáciou (zúčastnený podnik), neposkytuje žiadna nepriama štátna pomoc. Príjemca sa zaväzuje, že sa jeho prostredníctvom podniku, ktorý je jeho spoluriešiteľskou organizáciou (zúčastnený podnik), nebude poskytovať žiadna nepriama štátna pomoc.
14. Pod nepriamou štátnou pomocou sa rozumie poskytnutie čo i len časti finančných prostriedkov zúčastnenému podniku alebo zúčastneným podnikom príjemcom z prostriedkov poskytnutých poskytovateľom na účet príjemcu a to v prípade, ak príjemca nespĺňa aspoň jednu z podmienok uvedených v článku III. odsek 15 tejto Zmluvy.

15. Za poskytovanie nepriamej štátnej pomoci sa nepovažuje konanie v rozpore s článkom III. odsek 14 ak príjemca spĺňa aspoň jednu z týchto podmienok:
- a. zúčastnený podnik znáša celkové náklady Projektu,
 - b. výsledky, ktoré nevedú k vzniku práv duševného vlastníctva, sa môžu vo veľkom rozsahu rozširovať a akékoľvek práva duševného vlastníctva k výsledkom výskumu a vývoja, ktoré sú výsledkom činnosti príjemcu, sa v plnej miere pridelia príjemcovi,
 - c. príjemca dostane od zúčastneného podniku náhradu zodpovedajúcu trhovej cene práv duševného vlastníctva, ktoré sú výsledkom činnosti príjemcu vykonanej pri realizácii Projektu a ktoré sa prevedú na zúčastnený/é podnik/y. Akýkoľvek príspevok zúčastneného podniku k nákladom príjemcu sa od tejto náhrady odpočíta.
16. Pod pridelením v plnej miere sa na účely tejto Zmluvy rozumie, že príjemca má v plnej miere hospodársky prospech z týchto práv, ponechaním si plného práva s nimi disponovať, ide najmä o vlastnícke právo a licenčné právo. Tieto podmienky môžu byť splnené, aj keď sa príjemca rozhodne uzavrieť ďalšie Zmluvy týkajúce sa týchto práv, vrátane ich licencovania spolupracujúcemu partnerovi.
17. Náhrada zodpovedajúca trhovej cene práv duševného vlastníctva sa týka náhrady za hospodársky prospech vyplývajúci z týchto práv v plnej výške. V súlade so všeobecnými zásadami štátnej pomoci a vzhľadom na ťažkosti spojené s objektívnym stanovovaním trhovej ceny práv duševného vlastníctva bude podmienka považovaná za splnenú, ak bude príjemca ako predajca v momente uzatvárania Zmluvy preukázateľne rokovať s cieľom získať maximálny prospech.
18. V prípade porušenia článku III. odsek 13 tejto Zmluvy príjemcom, poskytovateľ bude požadovať od príjemcu vrátenie finančných prostriedkov poskytnutých zúčastnenému podniku alebo zúčastneným podnikom formou nepriamej štátnej pomoci.
19. Príjemca sa zaväzuje vrátiť finančné prostriedky poskytnuté vo forme nepriamej štátnej pomoci poskytovateľovi v lehote do 15 dní odo dňa doručenia oznámenia o zistení poskytnutia finančných prostriedkov vo forme nepriamej štátnej pomoci a výzvy na ich vrátenie zaslanej poskytovateľom.
20. V prípade, že príjemca nevráti finančné prostriedky poskytnuté vo forme nepriamej štátnej pomoci poskytovateľovi v lehote uvedenej v článku III. odsek 19 tejto Zmluvy, zakladá toto nesplnenie povinnosti oprávnenie poskytovateľa na odstúpenie od Zmluvy a povinnosť príjemcu na vrátenie nespotrebovaných finančných prostriedkov poskytovateľovi. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia všeobecne záväzných predpisov.

IV.

PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Príjemca sa zaväzuje, že prípadné upozornenia a usmernenia poskytovateľa, ktoré mu budú doručené alebo oznámené spôsobom uvedeným v odseku 19 tohto článku, zohľadní pri ďalšom vykonávaní Projektu a vzniknuté nezrovnalosti alebo prípadný nesúlad s touto Zmluvou odstráni bez zbytočného odkladu, najneskôr do lehoty stanovenej poskytovateľom.
2. Príjemca zodpovedá poskytovateľovi za včasné a riadne vykonanie Projektu, za riadne

použitie finančných prostriedkov v súlade so schváleným rozpočtom projektu a za včasné a riadne plnenie si povinností podľa tejto Zmluvy.

3. Ak príjemca zistí, že povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy nemôže z rôznych príčin splniť, je povinný o tom bezodkladne, najneskôr do 10 kalendárnych dní od tohto zistenia, písomne informovať poskytovateľa.
4. Príjemca je povinný spotrebované prostriedky vrátiť poskytovateľovi v prípade, že zistí, že boli spotrebované v rozpore s podmienkami stanovenými touto Zmluvou, v rozpore so schváleným Projektom vrátane rozpočtu, v rozpore so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov, resp. usmerneniami poskytovateľa alebo v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi.
5. V prípade, ak poskytovateľ zistí, že príjemca čerpal finančné prostriedky neúčelne alebo boli spotrebované v rozpore s podmienkami stanovenými touto Zmluvou, v rozpore so schváleným Projektom vrátane rozpočtu, v rozpore so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov, resp. usmerneniami poskytovateľa alebo v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi, je príjemca povinný na základe výzvy poskytovateľa tieto finančné prostriedky vrátiť poskytovateľovi v lehote stanovenej vo výzve.
6. Príjemca je povinný poskytnuté prostriedky v zmysle článku III. odsek 6 tejto Zmluvy vrátiť poskytovateľovi, v lehote ním určenej v prípade, že nezabezpečil prostredníctvom osobitnej zmluvy o riešení Projektu dodržanie podmienok tejto Zmluvy a všeobecne záväzných právných predpisov.
7. Príjemca je povinný predložiť poskytovateľovi za každý kalendárny rok riešenia projektu v elektronickej aj listinnej forme podrobnú a dôkladne vypracovanú ročnú správu o postupe prác na Projekte a o hospodárení s poskytnutými finančnými prostriedkami. Termín na podanie ročnej správy je 31.01. nasledujúceho kalendárneho roka, a to prostredníctvom elektronického systému agentúry a v jednom vyhotovení v listinnej forme. Ročná správa musí obsahovať aj prehľad o výške, spôsobe a účele čerpania finančných prostriedkov za príslušné obdobie vypracovaný podľa skutočne vynaložených nákladov a výdavkov na riešenie Projektu a v súlade so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov, resp. platnými usmerneniami poskytovateľa. Ročnú správu nie je potrebné vypracovať za rok, v ktorom príjemca vypracuje záverečnú správu podľa odseku 8 a 9 tohto článku.
8. Príjemca za účelom posúdenia splnenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy odovzdá riešenie Projektu formou záverečnej správy podľa ustanovenia článku IV. odsek 9 tejto Zmluvy. Splnenie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy bude posúdené Radou poskytovateľa.
9. Príjemca je povinný predložiť poskytovateľovi v elektronickej aj listinnej forme podrobnú a dôkladne vypracovanú záverečnú správu o postupe prác na Projekte a o hospodárení s poskytnutými finančnými prostriedkami za obdobie posledného kalendárneho roka riešenia projektu. Termín na podanie záverečnej správy je 30 kalendárnych dní odo dňa uplynutia lehoty na vykonanie Projektu, a to prostredníctvom elektronického systému agentúry a v jednom vyhotovení v listinnej forme. Záverečná správa musí obsahovať aj prehľad o výške, spôsobe a účele čerpania finančných prostriedkov za príslušné obdobie rozpočtového roka, vypracovaný podľa skutočne vynaložených nákladov a výdavkov na riešenie projektu a v súlade so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov, resp. platnými usmerneniami poskytovateľa v danom rozpočtovom roku do

dňa uplynutia lehoty riešenia Projektu.

10. Poskytovateľ je povinný v súlade s § 27 ods. 4 Zákona č. 172/2005 Z.z. každoročne vykonávať vyhodnotenie riešenia Projektu a kontrolu plnenia cieľov Projektu, vrátane kontroly čerpania a účelnosti vynakladania finančných prostriedkov podľa podmienok Zmluvy v zmysle Zákona č. 172/2005 Z. z. V súlade s § 12 ods. 8 Zákona č. 172/2005 Z. z. Rada agentúry pravidelne raz za rok vyhodnotí riešenie projektu na základe informácií uvedených príjemcom v priebežnej alebo záverečnej správe. Na ich základe prijme odporúčenie o jeho ďalšom financovaní. Na základe odporúčenia Rady agentúry, poskytovateľ rozhodne o ďalšom financovaní Projektu.
11. Poskytovateľ je oprávnený vykonať následnú finančnú kontrolu aj priamo u príjemcu v súlade so Zákonom č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých Zákonov v znení neskorších predpisov počas trvania zmluvného vzťahu ako aj po jeho ukončení, a to aj v prípade odstúpenia od Zmluvy alebo vypovedania Zmluvy.
12. Príjemca sa zaväzuje, na požiadanie poskytovateľa, dodať informácie o riešenom projekte v znení a vo forme použiteľnej pre propagáciu výsledkov riešenia Projektu pre širokú verejnosť.
13. Zmluvné strany sa dohodli, že vlastnícke právo k hnutelným veciam a nehnuteľnostiam zaobstaraným z poskytnutých finančných prostriedkov sa riadi ustanovením § 21 odsek 2 Zákona č. 172/2005 Z. z.
14. Všetky výskumné činnosti zahŕňajúce ľudských účastníkov, ľudské embryá, tkanivá, ako aj výskumné činnosti používajúce zvieratá, musia byť schválené príslušnými etickými komisiami v súlade s príslušnými zákonmi a všeobecne záväznými predpismi.
15. Vlastníctvo k výsledkom riešenia Projektu sa riadi ustanoveniami § 21 Zákona č. 172/2005 Z. z.
16. Všetky zverejnenia výsledkov Projektu musia obsahovať poznámku s nasledovným znením: „Táto práca bola podporovaná Agentúrou na podporu výskumu a vývoja na základe Zmluvy č. APVV-0226-12“. V prípade zverejnenia v anglickom jazyku bude znenie „This work was supported by the Slovak Research and Development Agency under the contract No. APVV-0226-12“.
17. Príjemca je oprávnený označiť pracovisko, na ktorom sa Projekt rieši, logom poskytovateľa a písomným oznamom v tomto znení: „Na tomto pracovisku sa rieši Projekt s podporou Agentúry na podporu výskumu a vývoja“.
18. Príjemca je povinný každoročne po dobu troch po sebe nasledujúcich rokov predkladať poskytovateľovi monitorovaciu správu o spoločenských a ekonomických prínosoch (dopadoch) výsledkov riešenia Projektu, pričom prvýkrát je ju príjemca povinný predložiť rok po uplynutí lehoty na riešenie Projektu podľa článku II. odsek 6 tejto Zmluvy. Príjemca monitorovaciu správu o spoločenských a ekonomických prínosoch (dopadoch) výsledkov riešenia Projektu predkladá poskytovateľovi každoročne v lehote do 31.3. príslušného kalendárneho roka, a to prostredníctvom elektronického systému agentúry a v jednom vyhotovení v listinnej forme.
19. Zmluvné strany sa dohodli, že príjemca je pri riešení Projektu a hospodárení s finančnými prostriedkami povinný riadiť sa Záväznými podmienkami poskytovania finančných

prostriedkov zverejnenými na web stránke www.apvv.sk, usmerneniami poskytovateľa, či inými upozoreniami, ktoré poskytovateľ zverejní na svojej web stránke www.apvv.sk.

20. Zmluvné strany sa dohodli, že Záväzné podmienky poskytovania finančných prostriedkov sú záväzné pre obe zmluvné strany dňom účinnosti tejto Zmluvy, iné zverejnené usmernenia, či upozornenia poskytovateľa sa stávajú záväznými pre obe zmluvné strany piatym dňom po dni ich zverejnenia.
21. Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovateľ je oprávnený pozastaviť financovanie Projektu, pričom o tomto pozastavení a jeho dôvodoch informuje poskytovateľ príjemcu doporučenou zásielkou s doručenkou. Pozastavenie financovania Projektu nadobúda účinnosť dňom doručenia oznámenia o pozastavení financovania Projektu. Akékoľvek čerpanie finančných prostriedkov po doručení oznámenia o pozastavení financovania sa považuje za neoprávnené až do momentu doručenia písomného oznámenia poskytovateľa o ukončení tohto pozastavenia. Počas obdobia, v ktorom bude financovanie Projektu pozastavené, je poskytovateľ oprávnený od príjemcu vyžadovať akékoľvek informácie o Projekte vo forme a lehote, ktorú určí poskytovateľ. Príjemca je povinný poskytovateľovi vyžiadané informácie v stanovenej forme a lehote predložiť.
22. V prípade, že poskytovateľ rozhodne o pokračovaní financovania Projektu, oznámi ukončenie pozastavenia financovania projektu príjemcovi doporučenou zásielkou s doručenkou. S účinnosťou odo dňa nasledujúceho po dni doručenia tohto oznámenia, môže príjemca pokračovať v čerpaní finančných prostriedkov na riešenie projektu. Náklady preukázateľne súvisiace s riešením projektu, vzniknuté od právoplatného pozastavenia financovania projektu po právoplatné rozhodnutie o pokračovaní financovania projektu, je možné následne refundovať.
23. Príjemca je povinný v lehote do 10 pracovných dní od vzniku skutočnosti, ktorá vyžaduje zmenu v osobe zodpovedného riešiteľa a/alebo menovite uvedených zamestnancov priamo sa podieľajúcich na riešení Projektu a/alebo počtu hodín menovite uvedených zamestnancov priamo sa podieľajúcich na riešení Projektu písomne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi a súčasne predložiť odôvodnenú žiadosť o zmenu. Poskytovateľ posúdi dôvody uvedené v žiadosti a rozhodne o jej schválení alebo neschválení. Požadovanú zmenu môže príjemca realizovať až dňom schválenia jeho žiadosti poskytovateľom.
24. Príjemca je povinný popularizovať výsledky riešenia projektu s cieľom zrozumiteľným spôsobom informovať verejnosť o prínosoch výsledkov a výstupov výskumu a vývoja.

V. UKONČENIE ZMLUVNÉHO VZŤAHU A SANKCIE

1. Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu je možné ukončiť dohodou zmluvných strán.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovateľ je oprávnený vypovedať túto Zmluvu bez udania dôvodu.
3. Výpovedná lehota je 15 dní a začína plynúť nasledujúci deň po jej doručení príjemcovi.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak príjemca nesplní podmienky tejto Zmluvy alebo poruší ustanovenia tejto Zmluvy poskytovateľ má právo:

- a) odstúpiť od tejto Zmluvy z dôvodov uvedených v tejto Zmluve,
 - b) znížiť výšku pridelených finančných prostriedkov na nasledujúci rok oproti schválenému rozpočtu vo výške podľa návrhu rady,
 - c) uplatniť si zmluvnú pokutu,
 - a to za podmienok nižšie uvedených.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy z dôvodov závažného porušenia zmluvných podmienok a dôvodov v tejto Zmluve uvedených.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že pod závažným porušením zmluvných podmienok sa na účely tejto Zmluvy rozumie najmä:
- a) príjemca neoznámil poskytovateľovi zmenu účtu špecifikovaného v článku III. odsek 1 tejto Zmluvy, ako aj zmeny v zmysle článku III. odsek 2 tejto Zmluvy,
 - b) príjemca použil finančné prostriedky poskytnuté poskytovateľom v rozpore s článkom III. odsek 9 tejto Zmluvy,
 - c) príjemca na požiadanie nepredložil poskytovateľovi listinné dôkazy, resp. dokumenty, ktoré preukazujú účelovosť a správnosť použitia finančných prostriedkov, čiže konal v rozpore s článkom III. odsek 10 tejto Zmluvy,
 - d) príjemca konal v rozpore s článkom IV. odsek 1 a/alebo 2 tejto Zmluvy,
 - e) príjemca poskytovateľovi neoznámil, že povinnosti z tejto Zmluvy mu vyplývajúce nemôže plniť, alebo ich neoznámil včas a riadne, v zmysle článku IV. odsek 3 tejto Zmluvy,
 - f) príjemca nesplnil povinnosť ustanovenú v článku IV. odsek 7 tejto Zmluvy,
 - g) príjemca nesplnil povinnosť ustanovenú v článku IV. odsek 9 tejto Zmluvy,
 - h) príjemca si nesplnil povinnosť ustanovenú v článku IV. odsek 23 tejto Zmluvy,
 - i) príjemca si nesplnil povinnosť ustanovenú v čl. VI. odsek 2 tejto Zmluvy,
 - j) príjemca si opakovane nesplnil oznamovaciu povinnosť podľa článku VI. odsek 1 tejto Zmluvy; Pod opakovaným nesplnením oznamovacej povinnosti sa rozumie aj neoznámenie iných údajov, či skutočností podľa článku VI. odsek 1 tejto Zmluvy než to bolo pri prvom nesplnení tejto povinnosti zo strany príjemcu.
 - k) príjemca nereaguje na písomnú výzvu poskytovateľa v zmysle tejto Zmluvy,
 - l) príjemca nepredložil poskytovateľovi vyžiadané informácie vo forme a v lehote, ktorú určil poskytovateľ, konal v rozpore s článkom IV. odsek 21 tejto Zmluvy,
 - m) príjemca neumožnil alebo znemožnil z akéhokoľvek dôvodu vykonanie kontroly počas trvania zmluvného vzťahu,
 - n) údaje, ktoré príjemca uviedol v Projekte, v tejto Zmluve alebo v čestnom vyhlásení sú neúplné alebo nepravdivé.
7. Odstúpenie od tejto Zmluvy je účinné dňom jeho doručenia príjemcovi.
8. Poskytovateľ je oprávnený po odstúpení od tejto Zmluvy alebo po ukončení zmluvného vzťahu výpoveďou požadovať od príjemcu vrátenie finančných prostriedkov poskytnutých na riešenie Projektu.
9. V prípade odstúpenia od tejto Zmluvy poskytovateľom alebo vypovedaní Zmluvy z jeho strany, je príjemca povinný vrátiť finančné prostriedky, ktoré príjemca nespotreboval. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia všeobecne záväzných predpisov.
10. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak príjemca v stanovenom rozsahu a lehote nesplní upozornenie (výzvu) poskytovateľa na odstránenie zistených nezrovnalostí alebo neposkytne vysvetlenie k predmetu výzvy alebo neposkytne toto vysvetlenie v poskytovateľom stanovený čas a riadne podľa inštrukcií vo výzve, je povinný

poskytovateľovi zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 1000,- € (slovom: tisíc eur) za každé porušenie svojej povinnosti osobitne.

11. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak príjemca poskytovateľovi neoznámí riadne a včas zmeny identifikačných údajov, uvedených v záhlaví tejto Zmluvy, resp. akúkoľvek inú zmenu skutočností a právnych pomerov, ktoré majú alebo mohli mať vplyv na práva a záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy v súlade s článkom VI. odsek 1 tejto Zmluvy alebo poskytovateľovi neoznámí zmenu v osobe štatutárneho zástupcu alebo zodpovedného riešiteľa v súlade s článkom VI. odsek 2 tejto Zmluvy, alebo príjemca nepredloží poskytovateľovi kópiu osobitnej Zmluvy o riešení Projektu vrátane dodatkov v zmysle článku III. odsek 6 tejto Zmluvy, je príjemca povinný zaplatiť poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 500,- € (slovom: päťsto eur) za každé porušenie svojej povinnosti osobitne.
12. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak príjemca každoročne nepredloží poskytovateľovi monitorovaciu správu o spoločenských a ekonomických prínosoch (dopadoch) výsledkov riešenia Projektu v súlade s článkom IV. odsek 18 tejto Zmluvy, je povinný poskytovateľovi za každé takéto nedodanie monitorovacej správy o spoločenských a ekonomických prínosoch (dopadoch) výsledkov riešenia Projektu zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 1000,- € (slovom: tisíc eur).
13. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutá zodpovednosť príjemcu za škodu, ktorú tým poskytovateľovi spôsobí.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje písomne a bez zbytočného odkladu, najneskôr do 3 pracovných dní od zmeny, oznámiť druhej zmluvnej strane všetky zmeny identifikačných údajov, uvedených v úvodnej časti tejto Zmluvy, resp. akúkoľvek inú zmenu skutočností a právnych pomerov, ktoré majú alebo by mohli mať vplyv na práva alebo záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy.
2. Príjemca sa zaväzuje v lehote do 3 pracovných dní od zmeny v osobe štatutárneho zástupcu oznámiť písomne túto skutočnosť poskytovateľovi a predložiť mu relevantný doklad preukazujúci túto skutočnosť. Nesplnenie tejto povinnosti zakladá oprávnenie poskytovateľa na odstúpenie od Zmluvy.
3. Príjemca čestne vyhlasuje, že všetky údaje uvedené v projekte, ako aj všetky údaje uvedené v tejto Zmluve a čestnom vyhlásení sú pravdivé a úplné.
4. Zmluvné strany berú na vedomie, že podľa § 5a ods. 1 Zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov ide v prípade tejto Zmluvy a jej dodatkov o povinne zverejňovanú Zmluvu.
5. Zmluvné strany berú na vedomie, že zverejnenie tejto Zmluvy a všetkých jej prípadných dodatkov v súlade a v rozsahu podľa Zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, nie je porušením alebo ohrozením obchodného tajomstva.
6. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu jej písomného vyhotovenia obidvomi zmluvnými stranami.

7. Táto Zmluva nadobúda účinnosť v zmysle § 47a Zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle odseku 4 tohto článku.
8. Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných obidvomi zmluvnými stranami.
9. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnocenných exemplároch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží po jednom.
10. Prijemca podpisom tejto Zmluvy prehlasuje a potvrdzuje, že sa oboznámil so Záväznými podmienkami poskytovania finančných prostriedkov a zaväzuje sa nimi riadiť.
11. Zmluvné strany si Zmluvu - riadne prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu s ňou ju slobodne a vážne podpisujú.

V Bratislave dňa

25-09-2013

Lýdia Šuchová
riaditeľka Agentúry na podporu
výskumu a vývoja

v dňa 20.9.2013

prof. RNDr. Karol Mičietá, PhD.
rektor Univerzity Komenského v
Bratislave